



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海



AISL Harrow Zhuhai Newsletter 

哈罗学子

哈罗珠海周报



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

Issue:

2023.02.13

Dear Parents,
尊敬的家长：

After a long break it was wonderful to welcome back our staff ... our INSET, professional development and planning days were excellent. Excellent in that they were filled with strategic planning for the semester ahead and such a delightful and positive atmosphere.

经过一段时间的休整，非常高兴看到我们的教职工精神饱满的回到学校……我们的员工培训、专业发展和规划日已在开学前成功举行。员工们出色的对于对新学期进行了决策性的规划并且是以一个愉快而积极的氛围开始了本学期的工作。



Of course, our highlight last week was the day we had been waiting for! Welcoming our children, back to school ... onsite... where they belong. A pleasure to hear their voices, see their smiling faces and listen to their stories...

当然，我们上上周的亮点是我们一直在期盼的那一天！我们的孩子回到学校，回到他们属于的地方。很高兴听到他们的欢声笑语，看到他们的笑脸，听他们的故事……

In welcoming our children back... we were most fortunate to have as a guest speaker, Dr Li Ming, Senior Vice President of the Lai Sun Group, and General Manager of the Guangdong Province, an important school partner, where, Dr Li shared his own personal experiences of leadership as well as an excellent connection to our Harrow Values of Courage, Honour, Humility and Fellowship...

在欢迎孩子们回归之际，我们非常荣幸地邀请到了丽新集团高级副总裁兼广东省总经理李博士作为演讲嘉宾，他是学校重要的合作伙伴，在这里，李博士分享了他个人的领导力经验，以及与我们的哈罗价值观——勇气、荣誉、谦和和互助之间的紧密联系。

In welcoming our community back to school please see excerpts of my opening address for Semester 2. 在此，与大家分享我的第二学期开学的演讲的摘录，并欢迎我们的哈罗大家庭成员一一返校。

Welcome Speech: February 6 Semester 2 欢迎致辞: 2月6日第二学期

Dr Li... it is a pleasure to welcome you to our school, and to our first Assembly, in this new Semester. 李博士，很高兴欢迎您在新学期来到我们学校，参加我们的本学期第一次集会。

Qin Aide Harrow Peng You, Qin Aide Peng You Men, Qin Aide Lao Shi Men, Qin Aide, Tong Xue Men..

Tu Nian Kuai Le San Nin Faai Lok (中文拼音)

Welcome back ... welcome back to this new term.

欢迎回来，欢迎回到这个新学期。

I want to begin by acknowledging the difficulties of the final few of last semester... the challenge of online learning and the difficulties that we all faced as the Covid Wave struck... affecting many of us...

首先，不得不提到上学期后期最后阶段的困难，有在线学习的挑战，以及新冠疫情袭来时我们都面临的困难，这的确影响了我们中的许多人。

Thank you all for your persistence, your endurance ... thank you in particular to our teachers and support staff who worked so hard under difficult circumstances ... to ensure that a learning environment was maintained.

感谢你们的坚持，感谢你们的坚忍不拔，特别感谢我们的老师和后勤人员，他们在困难的情况下努力工作，为大家确保了一个良好的学习环境。

We are grateful to be back... here together... together, where we belong. During the Chinese New Year Break, many if not all of us, spent time with family... and many may have also been a part of that great annual migration of millions of people who will have travelled back to home towns and cities.

我们很感激能回到这里，一起，一起，属于我们的地方。在中国春节期间，我们许多人(如果不是所有人的话)都与家人共度了时光……许多人可能也是每年数百万人的大迁徙的一部分，他们将回到家乡和城市。

For my wife and I, our parents and our son are in Shanghai... it was lovely to spend time and celebrate CNY together... in great loving company and of course, enjoying great traditional food!

我和我的夫人，我们的父母和我们的儿子都在上海，我们一起度过了一段美好的时光，一起庆祝春节，当然，还有美味的传统食物！

These are wonderful traditions that are embedded in culture... and it is these ongoing, sometimes ancient cultural experiences that define us ...

这些都是根植于文化中的珍贵的传统，正是这些持续的、有时是古老的文化体验定义了我们……

When in Shanghai... apart from visiting the many sites and scenes that we love... sampling Shanghai food... walking along the famous Bund... we also had the opportunity to experience a most wonderful performance at the Shanghai Grand Theatre...

在上海的时候，除了参观我们喜欢的景点、品尝上海美食、沿着著名的外滩漫步，我们还有幸在上海大剧院欣赏了一场精彩的演出……

Culture ... when we try to understand and interpret culture... it helps us to define who we are... these our cultural roots...

文化，当我们试图理解和解释文化时，它帮助我们定义我们是谁，这是我们的文化根源。

We learn ... of and through culture ...

This wonderful, emotion evoking performance Entitled, Poetic Dance: The Journey of a Legendary Landscape Painting... is inspired by the Masterpiece Painting, A Panorama of Mountains and Rivers. Qiān lǐ jiāng shān tú ...By Wang Xi Men (he was 18 years old when he created this masterpiece!). a genius painter of the Song Dynasty.

我们从文化中学习……

这是一个美妙，充满情感的表演... 名为《只此青绿》，创作灵感来自宋朝名作《千里江山图》……出自王希孟(在他18岁时，他画出了这个杰作!)。这是一位天才宋朝画家。



This performance, through music and dance ... imagines the inspiration that created such wonderful work.

这场表演，通过音乐和舞蹈的结合……想象的灵感创造出了如此美妙作品。



This work represents a staggered structure of time and space ... the poetic dance, artistically displays the genius and craftsmanship related to this panorama of mountains and rivers ... This outstanding and poetic dance ... honours our excellent traditional Chinese culture and links the ancient with the modern ...

这是一种时空交错结构的诗情画意的舞蹈，艺术地展现了这幅山水画卷的天才与匠心，这是一种优秀的诗情画意的舞蹈，是对中华优秀传统文化的致敬，是对古今文化的承上启下。



Above: A section of the original works: *Qiān lǐ jiāng shān tú*

Our Harrow, Holistic Education... we learn of and through our culture, past and present... with 5000 years of Chinese history and 450 years of Harrow Heritage... we honour our past... we commit to and are grounded in our present, as we create our shared vision for our bright future.

以上插图出自于《千里江山图》原画作的一部分

我们的哈罗，实行全人教育，我们学习并通过我们的文化，过去和现在，拥有5000年的中国历史和450年的哈罗传承，我们尊重我们的过去，我们致力于并扎根于我们的现在，因为我们为我们的光明未来创造了共同的愿景。



Qin Aide Tong xue men ... as we immerse ourselves into this beautiful season of spring ... a season that represents new life... and a new beginning, may we embrace this time to redouble our efforts in our studies to excel as best we can ... and commit ourselves as Harrovians to our Core Values of Courage, Honour, Humility and Fellowship.

May I conclude in honour of spring ... with a poem that I am sure you all know

当我们沉浸在这个美丽的春天，一个代表着新生命和新开始的季节，愿我们拥抱这一时刻，加倍努力学习，尽我们所能做到最好，并承诺我们作为哈罗人的核心价值观：勇气、荣誉、谦和和互助。

请允许我用一首诗来结束对春天的纪念，我相信你们都知道....

Chūn xiǎo (春晓)

Chūn mián bù jué xiǎo

Chù chù wén tí niǎo

Yè lái fēng yǔ shēng

Huā luò zhī duō shǎo?

Thank you, Dear parents, ... I look forward to seeing you all in the near future.

在此感谢您的到来，亲爱的家长，期待能够再次见到你们。

Dr Max Caruso
Head Master
Max Caruso 博士



The Week That Was 过去这一周里

Lower School

Finally, after a long wait, our teachers were overjoyed to welcome our students back on campus this week to see their happy, smiling faces walk through the classroom door each day. Once again, the Lower School students have shown Harrow spirit by settling back into school life seamlessly and immersing themselves in their learning. We have also been pleased to welcome some new Harrovians into our family, both staff and students, and are already showing our core values and iRules in all that they do.

This week, the students have already completed their mid-year Global Scale of English (GSE) progress test, and they should be very proud of their results! Individual pupil GSE reports will be sent imminently, and a follow-up GSE parent workshop shall be held on Wednesday to provide you with support and guidance of how to read the report, as well as background information regarding the Global Scale of English. I very much look forward to seeing you there!



低年级

终于，在漫长的等待之后，老师们在本周欣喜地欢迎了我们的学生回到校园，孩子们每天绽放着开心的笑脸走进教室。低年级学生再一次展现了哈罗的精神，他们顺利地衔接并回归到校园生活，沉浸在学习之中。我们也很高兴欢迎新成员加入哈罗珠海大家庭，包括老师和学生，他们已经在他们所做的一切中展示了我们的核心价值观和iRules规则。

本周，学生们已经完成了他们的年中GSE全球英语水平测试，学生们应该为自己的成绩感到非常自豪！学生的GSE报告即将上传至系统，GSE家长研讨会将于周三（15号）举行，为您提供如何阅读报告的支持和指导，以及关于全球英语水平测试的背景信息。我非常期待在研讨会中见到您！



The Week That Was 过去这一周

Upper School

A warm welcome back to Semester 2 from the Upper School Team. Our students were extremely pleased to be back on campus and arrived with an eager attitude to get stuck straight back into their academics. We were very happy to welcome 7 new students to the Upper School and they will be receiving their Harrow Hats during the assembly on Monday. G5 were busy looking at the mathematical links with Art and artists such as Mondrian. G6 got stuck into their reading and have been busy in the library. G7 are leading our wellbeing, social and emotional support and Monday will see the introduction of Pulse. G8 have been learning recall of electron arrangement and burning magnesium experiment in their Science lessons and G9 have been joining together to learn new volleyball and Frisby skills. However, our main focus has been on the up-and-coming CNC exams and making sure that our students are feeling prepared and ready to do their best. We wish them all the very best of luck.

高年级

热烈欢迎哈罗学子们返校。学生们很激动回到校园并积极主动的投入到学业中。与此同时，高年级非常开心的迎来了7位新同学，他们将在周日的集会中接受哈罗授帽礼。

G5同学们忙于研究艺术与数学之间的联系，例如蒙德里安等艺术家。G6同学埋头阅读，尽享在图书馆中的时光。G7正在做关于幸福、社会和情感支持方面的活动，周一将推出Pulse。G8学生在科学课上回忆关于电子排列的知识和烧镁实验，G9则在一起学习排球和飞盘。

然而，我们的重点是即将到来的期末区统考，并确保学生都准备就绪，全力以赴尽自己最大的努力。祝福学生们考试一切顺利。



The Week That Was 过去这一周

Boarding

5 February was the first day back to school for the Boarding students in the new term. Fortunately, it was also the day of the Lantern Festival, a special traditional Chinese day. For this reason, the Boarding Department has prepared Tangyuan and handmade lanterns for the students. This was a great way to welcome back the boarders and especially to welcome the new students. They enjoyed making lanterns, tasting delicious Tangyuan and chatting about the interesting stories of the winter holidays...

The teachers would like to wish all the students a happy and prosperous new term.



寄宿部

2月5日，是寄宿生们新学期返校的第一天。恰巧，这一天也是中国的特色传统节日——元宵节。为此，寄宿部为学生们精心准备了汤圆和手工灯笼。以此欢迎寄宿生们的回归，也特别欢迎新同学的加入。新老学生在一起，其乐融融地制作着灯笼，品尝着美味的汤圆，聊着寒假发生的趣事...

在这里，寄宿部的老师们祝各位学生们在新的学期学业进步，开心快乐。

Assembly 每周集会

At the first day of new semester, the whole school gathered to hold the first flag-raising ceremony and assembly of the new semester.

Dr. Caruso, the Head Master of school, shared his experience of Chinese culture during the winter vacation, proposed the importance of multiculturalism and learning through culture for the growth of children, and encourage everyone to keep an open mind and make continuous progress in a cross-cultural learning environment

Ms. Elise Li, the principal of the school, sent her spring wishes to the teachers and students at the whole school. Ms. Li shared with us the snow she saw in Xinjiang during the holiday. Best wished to us with a vigorous attitude to the new semester. Harrow Zhuhai, the future is promising!

Ms Bowen, the Head of Upper school, shared her experience of joining the Sino-Phil Asia International Peace Awards in the holiday, she met delegates representing countries from all over the world – coming together for a common goal Peace.

Emily and Brian, the MC of the Assembly, expressed on behalf of the students that they would bear in mind the principal's ardent expectations. In the new semester, we will strive to be better ourselves and strive to make progress every day.

开学第一天，全校师生齐聚一堂，举行新学期第一次升旗仪式和集会。

外方校长马千里博士分享了自己寒假的中国文化体验，提出多元文化及通过文化去学习对于孩子成长的重要性，呼吁大家以包容开放的心态，在一个跨文化的学习环境中不断精进。

中方校长李舒女士给全校师生来了春天的祝福，她与各位分享了她在假期中在新疆看到的皑皑白雪，然而，寒冬已经过去，让我们在期待已久的2023的春天以蓬勃的姿态向阳而生。哈罗珠海，未来可期！

高年级校长Bowen女士分享了她参加中菲亚洲国际和平奖的经历。在假期里，她见到了来自世界各地的代表——为了一个共同的目标——和平而走到一起。

集会主持人Emily 与Brian代表学生表达了他们将牢记校长的殷切期望，在新学期里，将争取做更好的自己，力争每天都有进步。



Ours music teacher MR Warren Wen and the outside provider instrument teachers perform well-known Chinese and Western music in the auditorium. The Latin style song Mojito, show our students with a warm atmosphere. The Chinese traditional Spring Festival song "Welcome the God of Wealth" was used to express the New Year's greetings to everyone. These two songs fully demonstrate the cultural diversity in Harrow Zhuhai, combining Chinese and Western culture.

音乐老师MR. Warren Wen用小提琴与第三方乐器老师在礼堂为大家带来了耳熟能详的中西曲目。一首节奏跳跃充满拉丁风情的《Mojito》让学生们感受到了热烈的气氛。通过中国传统春节曲目向大家表示了新年的祝贺。这两首曲子充分展示了珠海哈罗礼德学校中西合璧的文化氛围。



Leadership and Service Curriculum 领导力与服务课程

It has been fantastic to welcome the students back to the school and our co-curricular programme following a long break away from school. Season 2 of our co-curricular programme will continue until Friday the 10th March 2023. This ensures that all paid activities run for the scheduled number of weeks. Season 3 will commence on Monday the 13th March 2023 and will run until the end of Semester 2 (July 2023). Season 3 will re-introduce 5-6pm sports sessions to help enhance our team sports, please keep a look out for these and support your child to join the sessions.

在离开学校很长一段时间后，欢迎学生们回到学校和我们的课外课，这真是太棒了。第二季的课外课程将持续到2023年3月10日星期五。这确保了所有付费活动在预定的周数内运行。第三季将于2023年3月13日星期一开始，一直持续到第二学期结束(2023年7月)。第三季将重新引入下午5-6点的运动课程，以帮助加强我们的团队运动，请继续关注这些课程，并支持您的孩子参加课程。



My Week at School 我的一周校园生活

My school life

Hello. I am Alice Sun from Grade 4.

School is a magical place which records everything that happens in it and carries my sweetest memories.

I remember when I first arrived at Harrow, the teachers and other students helped me a lot when I was not familiar with the school environment. Life in Harrow is so colourful, there are fierce competitions, reading time, etc. These really attract me and make me cheerful. We flew out of the classroom like birds and played happily. The variety of food in the canteen makes me even happier.

After lunch, I prefer going to the library with my classmates. In there, we forget every piece of annoyance and immerse in the ocean of reading. Sometimes we can help the library teacher put books in order, this gives us the chance to experience a different kind of joy. This is my school life, school life makes my growing up more interesting.

I love this big family, teachers and students, and I love the life in the school even more.

我的校园生活

大家好，我是四年级的孙烨。

校园是一个神奇的地方，记载着我在学校的点点滴滴，承载着我甜蜜的回忆。记得我刚到哈罗的时候，对学校环境很不熟悉，同学和老师都关心我帮助我。校园的生活丰富多彩，有激烈的比赛，有悠闲的读书时光，这些都深深地吸引我，让我深深爱上了哈罗。当我早晨走进学校，朗朗的读书声使我心情愉快。铃声响起，我和同学们像小鸟一样飞出教室欢乐地玩耍。每到中午，食堂里的各色美食更是让我大饱口福。

吃完中午饭，我最喜欢和同学们一起去图书馆。那里是知识的海洋，在图书馆里我们会忘记一切烦恼，沉浸在书的海洋里。有的时候还可以帮助老师整理书籍，让我们体验到不一样的快乐。这就是我的校园生活，校园生活在我成长过程中变得更加有趣。我爱学校这个大家庭，更爱我的校园生活，爱我的老师和同学们。



Looking Forward 近期安排

Dates and Invites

日期与邀请

- 2023.02.15 Parent Workshop (LS&US GSE parent) 家长研讨会 (低年级及高年级全球英语水平测试研讨会)
- 2023.02.17 Publish Curriculum Docs & Curriculum Evening 课程概览发布日及课程概览家长会
- 2023.02.20-02.21 S1 CNC Exam for G3-G6 3-6年级第一学期区统考补考
- 2023.02.22 S1 CNC Exam for G7-G8 7-8年级第一学期区统考补考
- 2023.02.22-FoHC Meet FoH-Welcome new families 哈罗之友会议-欢迎新家庭
- 2023.02.23-G9 Eng. Speaking and Listening Huikao 9年级会考英语听、说
- 2023.02.23-Full boarders Activity 寄宿部全体活动日
- 2023.02.27-03.03 Book Week 图书周



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter

哈罗学子

The International Harrovian

Issue: 2023.02.13